



НАЦИОНАЛЬНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ И ИХ РОЛЬ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ВЗАИМОПОНИМАНИИ

Утехина А.Н.

Удмуртский государственный университет

г. Ижевск

Возникновение и функционирование национальных стереотипов во многом связано с определенным типом причинной интерпретации поведения представителей различных этнических групп. Из всего многообразия национальных стереотипов выделяются стереотипы восприятия, т. е. упрощенные, схематизированные, эмоционально окрашенные и устойчивые образы какой-либо национальной группы или общности, распространяемые на всех ее представителей. С помощью национальных стереотипов формируется значительная часть представлений о разных народах.

Содержание национальных стереотипов определяется тремя группами факторов:

- спецификой стереотипизируемой группы (т. е. особенностями национальной группы, закрепленными в культуре и обыденном сознании ценностями, выработанными в ходе общественно-исторического развития и т. п.);
- социально-политическими и экономическими условиями развития этнических групп и особенностями взаимоотношений между ними, сложившимися на данный момент;
- длительностью и глубиной исторических контактов с другими этносами.

При анализе общеизвестных стереотипов: итальянцы – музыкальны, жители южных стран – жизнерадостны и темпераментны, эстонцы холодны и рассудочны и т. д., мы обращаем внимание на поведенческий компонент стереотипов и даже выделяем среди них агрессивные (террористы), скандально тщеславные и напористые (папарацци) и не придаем значения безобидным повседневным, любезным (обслуживающий персонал в частных банках, официанты в кафе и т. д.). Очень часто мы задаем себе вопрос: имеют ли эти стереотипы что-либо общее между собой и есть ли критериальная разница между тем, что мы считаем нормальным, безобидным, повседневным, и теми потенциально деструктивными стереотипами, которые создаются и действуют как предубеждение. И в этом контексте интересно проследить: как появляются стереотипы?

Оказывается, с тех самых пор, когда люди вышли за пределы своего маленького, но родного и знакомого мирка и узнали о существовании других, населенных чужими и чуждыми людьми, начали формироваться так называемые национальные стереотипы – устойчивые представления одного народа о другом. Национальные стереотипы необычайно живучи, изменяются крайне медленно, но именно они формируют наше восприятие другой национальности. Например, элементы русского мира в книге Т. Готье «Путешествие в Россию». Француз, впервые приехавший в Россию в XIX веке, отмечает то особенное, национальное, что отличает одну страну от другой, придает ей своеобразие: специфические национальные блюда (семга с квасом), костюмы (тулупы из овчины), средства транспорта (дрожки, телега, тройка), а также обычаи, манеры поведения, черты характера (мужик умен, добр). И хотя сейчас уже не встретишь дрожки и телегу, но в представлении многих иностранцев Россия остается страной холода, варварства, где живут непонятные мужики, которые ездят на лошадях.

Подобные путешествия и довольно поверхностное знакомство с Россией позволяли многим иностранцам приписывать русским людям общечеловеческие пороки и слабости, свойственные им самим. Охотно заимствуя друг у друга различные рассказы, они формировали стереотипы, вводящие в подсознание соотечественников недоверие и неприязнь к русским.

Сформированные стереотипы сохранились и в настоящее время. Напрасно выдающиеся историки (например, В.О. Ключевский, 1913) критически показывали несправедливость многих измышлений по поводу российской ментальности (агрессивность, разгильдяйство, пьянство), болезненно воспринимали клевету на русский народ, возмущались по поводу «бесстыдной лжи и невежества», недоброжелательства по отношению к русским со стороны других народов... Все сказанное еще раз подтверждает мысль о том, что стереотипы чрезвычайно живучи. И на стереотип как устойчивую когнитивную модель можно воздействовать с помощью структурированной системы языковых средств, представляющих рациональное и эмоциональное содержание, основанное на строгом отборе языковых выражений, связанных в сознании реципиента с данной системой стереотипов.

Очень многие черты национальных стереотипов, которые формировались в ходе исторического развития, подтверждают пословицы. Содержание их содержит полный набор этнографических реалий, а именно: чем жил и с чем сталкивался тот ли иной народ. Татар, например, трудности кочевой жизни приучили быть сдержанными, осторожными (*Умей отличить друга от врага, не открывай душу врагу* и т. д.). Удмуртские пословицы служат выражением положительных идеалов народа – трудолюбия (*Наступит день и работа появится*). Но сила человека, как гласят удмуртские пословицы, не только в его умении трудиться, не только в его уме (*Медведь силой, человек смекалкой*), но и в умении жить в семье, в кругу родственников, в деревенской общине (*Одна пчела много меда не соберет*).

В ходе выполнения дипломных и диссертационных исследований нами проанализированы стереотипы по отношению к представителям национальностей, проживающих в Удмуртской Республике.

Русские глазами татар и удмуртов: терпеливы, мало уверены в успехе, правдоискатели, считаются с мнением окружающих, развито чувство долга и альтруизм.

Русские глазами немцев (из Германии) выглядят следующим образом: гостеприимны, веселые, любят праздновать, открытые, сердечные, любят выпить, не соблюдают дистанцию, не дисциплинированные.

Татары глазами удмуртов: ловкие, хорошие семьянины, поддерживают национальные традиции, язык и культуру, умелые торгаши, чистоплотные, националисты, религиозны, требовательны, строги по отношению к детям, почитают старших.

Удмурты глазами татар: недружные, тихие, скрытные, легко идут на компромисс, трудолюбивые, гордые, завистливые.

Евреи глазами русских: хитрые, талантливые, целеустремленные, интеллектуально развитые, готовые прийти на помощь людям своей национальности, хорошие семьянины.

Удмурты глазами русских: скрытные, тихие, тактичные, вежливые, неискренние.

Рассмотрев сложившиеся стереотипы в отношении проявления национальных характерологических черт представителей удмуртской национальности (удмурты глазами русских – тихие, скрытные), представляется необходимым связать данные проявления с принятыми в удмуртской культуре нормами общения. Опираясь на работу Е.А. Николаевой «Друг к другу с добром», где достаточно основательно представлены проявления удмуртской коммуникативной культуры, основанной на ценностях, нормах, правилах и установках или, как сейчас принято говорить в науке, – культурных стандартах. Согласно культурно-исторической концепции Л.С. Выготского психическое развитие ребенка происходит в ходе присвоения исторически выработанных форм и способов деятельности. Условия развития согласно данной концепции – физиологические особенности мозга (генетические) и общение. Ребенок как существо социальное развивает в себе качества, накопленные человечеством во взаимодействии со средой. А среда в первую очередь – это, в нашем случае, семья как носитель культурной традиции в воспитании и общении. Общение ребенка начинается в семье и постепенно расширяется. Семья является основой народной педагогики, ценностью для удмуртской традиции и для каждого ее представителя в течение всей жизни. Удмуртская семья внутренне характеризуется эмоциональной

взаимосвязанностью, духовной близостью всех членов, а для ребенка – это источник коммуникативных ценностей. Семья является образцом поведения, стимулирует социальную активность и нравственную воспитанность молодого человека, учит жить среди людей и оставаться самим собой.

В семейном общении находят отражение мировоззренческие особенности удмуртской национальной культуры. Сложившиеся *культурные стандарты* в удмуртском этносе можно охарактеризовать следующим образом:

- *Сдержанность в проявлениях эмоций в общении.* Удмурты отличаются особой кротостью и теплотой, в семье общение идет ровно, спокойно, уважительно, с почтением к старшим, с трогательной любовью к детям. Ситуациям общения не свойственна яркость в проявлении чувств.
- *Неконфликтность* (миролюбие). Обычно удмурты стараются избежать конфликтных ситуаций, могут оставить проблемный разговор незаконченным, прогнозируя неблагоприятный исход. Речь обычно исключает конфликтность и категоричность в любых ее проявлениях: *кажется; может быть; наверное, так.*
- *Направленность на партнера.* В общении удмурты сосредоточены на собеседнике, а не на себе, что дает им возможность успешно освоиться в новых условиях даже за счет смягчения, сокрытия своих особенностей.
- *Взвешенная тактика общения.* Удмурты умеют соотнести свои интересы с интересами партнеров по общению, учитывают особенности в проявлениях чувств, настроений собеседников. Многословность, преувеличения, подчеркивание трудностей не свойственны удмуртам и вызывают сомнения в искренности партнера по общению [29: 110].

Анализируя многолетний опыт работы на факультете иностранных языков Удмуртского госуниверситета (в настоящее время – Институт иностранных языков и литературы), можно убедиться в совершеннейшей правоте описанных культурных стандартов удмуртского этноса – именно благодаря удмуртам-преподавателям на факультете царила ровная деловая атмосфера, внимательное и доброе отношение к старшему поколению, никаких эмоциональных срывов, конфликтов. Они являли собой образец трудолюбия, дисциплинированности, уважительного отношения к представителям других национальностей и тем самым задали для последующих поколений преподавателей кафедр образец межкультурного профессионального взаимодействия.

Обобщая мнения исследователей (А. Вежицкая, Е.С. Кубрякова, Н.Л. Овшиева, Т.А. Голикова и др.), можно сказать, что стереотип – это вербальное выражение определенного убеждения по поводу какой-либо этнической группы или отдельных лиц. Это логичная форма суждения в упрощенном и обобщенном виде, с эмоционально оценочной тенденцией класса лиц, которым приписываются или отвергаются определенные качества и способы поведения.

Прежде чем описать характерные особенности стереотипов, следовало бы подчеркнуть, что стереотипы имеют определенную структуру. По мнению ученых, стереотип включает в себя применительно к межкультурной коммуникации:

- аффективный компонент, включающий в себя чувство симпатии или антипатии по отношению к реальному или символическому субъекту межкультурного взаимодействия;
- когнитивный компонент, который выражается в причинном осознании отношения к субъекту межкультурной коммуникации со сложившимся мнением или суждением;
- поведенческий компонент, выражающийся в определенной программе действий по отношению к субъекту межкультурной коммуникации.

Как видим, стереотипы выступают как когнитивные пресуппозиции, влияя на процесс межкультурного взаимодействия двояко: знания национальных стереотипов облегчают, упрощают общение, обеспечивают взаимопонимание. Однако при взаимодействии людей с различиями по полу, возрасту, национальности, религии, культурному уровню, социальному

статусу стереотипы становятся психологическими барьерами в межличностном общении, нарушая взаимопонимание.

Стереотипы играют свою роль в определении ситуаций и действий. Их знание может разрядить обстановку, их выражение может подтвердить культурную принадлежность. Очень часто национальные стереотипы проговариваются, чтобы соответствовать предполагаемым ожиданиям со стороны культурной группы и таким образом достичь интеграции. Статус партнеров по коммуникации также играет важную роль, если речь идет о том, кто может с наименьшей опасностью преодолеть стереотип. Очень часто участники коммуникации знают эти стереотипы и выражают при помощи подмигивания глазами. Участники коммуникации уже подготовлены и знакомы со значением стереотипов, их статус, как «неслышимая речь», уже известен им.

Мерами безопасности являются:

- более мягкие формулировки, типа: *где-то, может быть, так, чуть-чуть*;
- не уточняя: *не давая сейчас какую-либо оценку*;
- ссылка на авторитет: *как я где-то прочитал*;
- поясняющие подготовительные слова: готовые к восприятию собственного стереотипа.

Этими мерами предосторожности коммуникант дает сигнал, что он знает односторонность своей формулировки. И все равно это его не удерживает от того, чтобы выразить свое мнение, если он уверен в согласии – и даже в возмущении партнера.

Высказывание суждения в этом случае часто сопровождается смехом. Он служит для того, чтобы создать и поддержать атмосферу интимности, которая прежде всего значима в атмосфере морально затруднительного взаимодействия (например, обмен этническими шутками, анекдотами).

Отмеченные в ряде работ такие функции стереотипов, как регуляция поведения, процессов восприятия партнеров по общению, защита и оправдание проявлений представителей других культур, дают возможность определить особенность стереотипов в функциональном аспекте – predisposition оценки партнеров по межкультурному взаимодействию и готовность действовать в определенных условиях на основании прошлого опыта. Это дает основание понимать процесс функционирования стереотипов как психологического механизма стабилизации деятельности.

При оценивании роли национальных стереотипов в этногерменевтическом аспекте следует учитывать их двойственный характер. С социально-психологической точки зрения стереотипы выступают в качестве общих когнитивных схем, направленных на постижение социальной реальности. Их позитивная оценка обусловлена обеспечением более адекватной ориентации в той или иной национальной картине мира. Но национально-культурные стереотипы имеют слишком общий характер, неконкретны, недостаточно обоснованы и неприменимы там, где необходима детальная ориентация в межкультурном взаимодействии.

Вот именно в данном ракурсе национальные стереотипы имеют негативный характер, зачастую порочны, поскольку не только не способствуют, но даже препятствуют освоению и отражению действительной картины языковой и культурной реальности, осложняя межкультурное взаимопонимание.

Анализ приведенных здесь стереотипов позволяет сформулировать некоторые выводы:

- стереотипы играют важную роль в межкультурном взаимодействии;
- стереотипы могут использоваться для классификации людей по группам в соответствии с предполагаемыми этническими характеристиками;
- стереотипы могут привести к созданию иерархии среди различных этнических групп и соответственно к позитивному или негативному оценочному суждению о них.

Поэтому считаем, что разработка методики преодоления стереотипов и преубеждений является одной из основных задач межкультурного образования.

Методика обучения преодолению стереотипов должна в первую очередь:

- предусмотреть культуроведчески-ориентированные поисковые задания для объяснения появления стереотипов или предубеждений;
- изучать характеристики и функции стереотипов (когнитивная, аффективная и социальная);
- обучать контрастивно-сопоставительному анализу и интерпретации содержания стереотипов – их негативный или же агрессивный характер, с одной стороны, и позитивные и безобидные стереотипные характеристики – с другой;
- обучать коммуникантов компенсаторным стратегиям, действиям, способам поведения для того, чтобы избежать обусловленных стереотипами трудностей процесса межкультурного понимания.

Литература:

1. Вежицкая А. Язык. Культура. Познание. М.: Русские словари, 1997.
2. Утехина А.Н. Межкультурное образование молодежи в полиэтническом регионе (на примере Удмуртской республики): Монография. Ижевск: Изд. дом «Удмуртский университет», 2006.
3. Savignon S. Sociocultural strategies for Dialogue of Cultures // The Modern Language Journal. 2002.

Утехина А.Н., Национальные стереотипы их роль в межкультурном взаимопонимании // Межкультурная коммуникация и аспекты преподавания языков и культур: Материалы Всероссийской научно-практической конференции (Калуга, февраль 2008 г.) – Калуга: КГПУ им. К.Э. Циолковского, 2009 – С. 257–263.